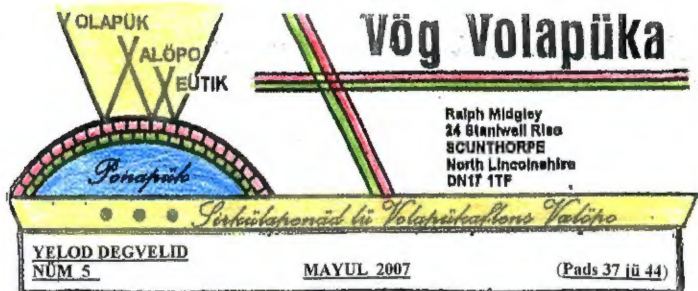


Ralph Midgley
24 Stanwell Rise
SCUNTHORPE
North Lincolnshire
DN17 1TF

rmidgley@onetel.com

YELOD DEGVELID
NÜM 5 MAYUL 2007 (Pads 37 jü 44)

O Volapükaflens Valöpo!

Volapükaflens adelik labons fikuli gretik ven vilons spikön püki, bi no dabinons Volapükaflens votik, keles kanons spikön medü Volapük. Klüliko kanoy spikön Volapükaflenes votik medü telefon, ab suvo spikots somik no binons koteniks kodü neskiläd; reidoy legudiko püki, ab ven maifükoy mudi, lineg sufon paralüdi.

Cedü ob, kod cifik fikula somik binon, das pük no binon dil lifa obsik. Samo, jenotis lifa obsik pidabiko no kanobs ai gudiko notodön Volapüko. Nen skiläd somik, no ospikobs Volapüki äs pük lifik. Ad vikodön fikuli at, binos frutik ad penön vödis anik aldeliko tefü jenots dela. Ekö jenots anik, kelis elifädob mudelo e tudelo viga pasetik:

„Adel binon mudel. Ün göd evabobs lü susmaket ad remön härbatis e canis votik. Poso eremobs bänsini lä garad, keli dalabon fiam ot. Tän egevabobs lomio ad blümükön fidedi obsik. Esäjalob pötetis e daukis; vütimo jimatan oba enulüdof dogi. Pos fided elavob bovis, ereidob bukili ed eslipülob dü tim brefik; fino espatükob dogi. Jimatan oba evisitof jimasetani poszedelo. Ün soar desinob ad juitön televidaprogramis."

„Adel binon tudel. Balido evisitob sanani ad givön ome rezäpi oba. Dalob ramenön oni odelo pos düp telid poszedela ad getön medini tefik lä pötekan. Poso evisitobs selidöpi in zänod zifila ad remön viktualis alsotik. Lomio ekömölo, eblümükobs fidedi kösömik obas. Poszedelo pulil flenas komunik evisitom obis. Elifädobs poszedeli mu plitik kobo. Jiklinükan id ekömof ad klinükön cemis. Dü soar at ojuitobs televidaprogrami, keli eregistarob edelo."

Tü del alik, vöds anik. Somo Volapük ovedon dil lifa obsik. Vifiko odagebobs vödis zesüdik ad bepenön vigi obsik, e konfid pükik obas oglofon. Noe penolsös dö vig olsik, ab i reidolsös oni aldelo laodiko. Neodoy te minuts anik adelo ad atos. Otuvols, das okanols notodön jenotis lifa ai fasilikumo; sekü atos, id okanols spikön skilädikumo! Din meriton nemuiko steifüli!!

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

Ralph

V:38:2007

ELOT ZAHIR (2)

fa hiel Jorge Luis Borges

Äbegob ludrinedi rojatik; in cänamon ägivons obe eli Zahir; älogedob oni dü timül; äsegolob sui süt ba ya äfifiliköIo. Ätikob, das no dabinon könäd, kel no binon sümbol könädas valik, nenfino nidölas in jenav ed in fab. Ätikob dö el „obolon" hiela Charon; dö el „obolon," keli äbegom hiel Belisarius; dö mons kildeg hiela Judas; dö dragmads jinepuedana: Lais; dö könäd vönädik, keli älofon bal slipölanas ela Ephesos; dö könäds kleilik magivana elas „Neits Milbal," kels poso äbinons te sirküls papürik; dö mon nefiniköl hiela Isaac Laquedem; dö könäds largentik mäldegmil, bal pro liän alik poedota gretik, kelis lautan : Firdusi ägegivom rege, bi no äbinons goldiks; dö grams golda, kelis hiel Ahab äkoedom fimükön sui maat; dö flon negegivovik hiela Leopold Bloom; dö fran labü regamagod, kel äsävilupon, nilü Varennes, eli Louis XVI äfugöl. Äsif dü drim, tikod, das könäd alik dälon sinifis famik at äjinon lü ob levemo, do neplänoviko, veütik. Äbegolob, aiplu vifiko, sütis e legadis nenmenikis. Fen ästöpon obi lä gul semik. Älogob treili ferik vorik; po on älogob glunatvilis blägik e vietikis vestibüla ela Concepción. Iziglibob sirkülöfiko; anu äbinob fagotü mets tum de viktualiselidöp, kö ägivoy obe eli Zahir.

Äflekob obi; nügol dagik äjonon obe, se fagot, das viktualiselidöp ya pifärmükon. Tö süt Belgrano esumob loatatoodi. Nenslipik, pädalaböl, ti läbik, ätikob, das nos binon läs stöfimik, ka mon, ibä könäd alseimik (samo könäd völadü pesodazims teldeg) binon ibo lised fütüras mögik. Mon binon nedabinotik, ädönuob, mon binon tim fütürik. Kanon binön poszedel su süt, kanon binön musig hiela Brahms, kanon binön kaeds, kanon binön cög, kanon binön kaf, kanon binön völds hiela Epictetus, kels tidons dö nestüm kol gold; binon el Proteus votükovikum, ka utan nisula Pharos. Binon tim nebüosagovik, tim hiela Bergson, no tim düfik Slama u ela Stoikhé. Fümetimans noons, das dabinon-la in vol jenöfot mögik igo bal, o.b. jenöfot, kel äkanon jenön; könäd sümbolon libavili obsik. (No äniludob ün tim et, das „tikods" at äbinons käfed ta el Zahir ä fom balid fluna diabik). Äslipikob mu kudiko, ab ädrimob, das äbinob könäds, kelis ägaledon grifiun.

Ün del sököl äsludob, das ibinob brietik. Id äsludob ad libükön obi de könäd, kel so äkudükon obi. Älogedob oni: nosi patik älabon, plä kratots anik. Sepülön oni in gad u klänedön oni in plad seimik in bukemöp äbinosöv gudikün, ab ävilob mogolön de kul e flun onik. Äbuükob ad perön oni. No ägolob lü Pilar ün göd et, ni lü deadanöp; ävegob me träm lü Constitución, e de Constitución lü San Juan y Boedo. Änexänob süpo se trämavab tö

Urquiza; älüodikob vesüdio, poso sulüdio; ämigob, ma nenleod pestudöl, sütagulis anik, e su süt, kel jinon lü ob sümik ad valiks, änügolob ini bötidöp seimik, äbegob ludrinedi seimik ed äpelob oni me el Zahir. Äfärmükob logis po lünät smokik; äplöpob ad no logön domanümis e sütanemis. Ün neit et äslugob piluli ela „veronal" ed äslipob takediko.

Jü fin yunula äjäfikob me vobod ad penön konoti magälik. Ninädon notodotis rätöfik bal u kilis - pla el blud, äpenob eli glävavat; pla el gold, eli snekabed - e pepenon ma leced pösoda balid. Konan binon härmit, kel äklemom kosädi ko mens e lifom in sot läneda däsärtik. (El „Gnitaheidr" binon nem topa at). Kodü stedäl e balugöf lifa omik, mens anik cedons omi silanani; atos binon tuükam relöfik, bi men nendöbik no dabinon. Ad no penön mödikosi: om it äsäkapom fati okik; veratos fe, das atan äbinom magival famik, kel me lekans magivik ilabedom divi nenfinik. Jelam diva at ta monidesir lienetik menas binon disein, kele ededietom lifi okik; aldelo ä alneito galedom oni. Suno, ba tu suno, galedam at olabon fini: stels ekonons ome, das ya pesmiton gläv, kel odadränon omi laidio. (El „Gram" binon nem gläva at). Me stül ai komplitiköl, betikom nidi e fleköfi kopa onik; in bagaf seimik spikom dö fitajubs; in votik sagom, das div fa om pagaledöl binädon me gold stralöl e lins redik. Fino suemobs, das härmit binon snek : „Fafnir," e div, su kel seaton, ut elas „Nibelungen." Pub hiela „Sigurd" finükon süpo konoti at.

Äsagob, das ledun smalota at (bevü kela sets änüpladob, nolaviko, liänis anik ela „Fáf-nismál) ädälon obe ad glömön könädi. Ädabinons neits, kü äcedob obi so fümiko fägiki ad glömön oni, das ämemidob oni desino. Nendoto ätuükob gebi timülas at; äbinos fasilikum ad primön, kas ad finükön onis. Vaniko ädönuob, das sirkotil nikelinik lejekik at no ädifon de votiks, kels sirkülons de nam bal lü nam votik, leigiks, nenfiniks ä nendämiks. Pästigädölo fa meditam at,ästeifülob ad betikön könädi votik, ab no äkanob. Memob i sperimänti seimik, pävanüköl, geböl könädis Cilänik völadü pesodazims lul e degs, e könädi Luruguyänik völadü pesodazims teldeg. Tü yulul 16-id älabedob pouni bal; delo no älülogob oni, ab ün neit et (e votiks) äpladob oni dis luskop ed ävestigob oni yufü lit lampada lektinik. Poso ädäsinob oni me stib, travärü papür. Ädufalons nid, ed i drak, e hisaludan : „George;" no äplöpob ad votükön tikamagoti fimik at.

(Tradutod fa hiel S. Meira)

V:40:2007

VOM FILIK
fa Frank Roger

Smel levemik rosadas äfulükon luti soarik. Sol äjedon stralis lätikün oka sui lefogs, kels äflotons geilo sus horit. Äkoldülikos, e lefogs äprimons ad votakölikön : rojan kleilik nevifiko ävedon karmisinik e purpurik.

Ab man äblibom su yal ed älogetom seilo e drimäliko lü sil dagiköl, du id älülogom mufilis lufümik in dag, kel ävilupons valikosi jüs pub stelas balid nidülöl.

Ko seifül äseidom oki in flökastul oka ed äreifom väreti konyaka su tab bäadik flanü om. Soaralulit ivotafomon flumöfi yelovik voiko blägiki. Älasumom väreti, ämufilom nevifiko konyaki, ed äslürfom oni. Äbetikölo nosi pato, äsulogom süpo - e pö naed balid älogom vomi filik.

Ärönof lefagao, pö sim verik logäma omik, vü bimüls e bims töbo logädiks; balna ätikom, das äkanom lilön smili benotonik ofa, kel ägeleogon in neitalut.

Äbinos zesüdo fomäl oma.

Äslipom püdiko dü neit et.

• • •

Kü sol ämodonikon ninü mel flamas, änügifom konyaki votik ed ägolom sunädo lü yal. Vien no ädabinon; ton nonik.

Äseadom in flökastul ed älogetom seilo lü fels loveflanü gadakiud bo dü lafadüp. Tio idrinom konyaki oka, ed ästunidom ga sili lölöfiko nen lefogs e stels.

V:41:2007

Tän, süpo, älogom stedo föfü ok - - ed älogom dönu vomi filik.

Naedü at äbinof nilikum, ba mets luldeg mo de om. Äsenom flapi lada, kel äpebon levemo, ed äkanom lilön kleiliko smili klilik voma; id äküpedom, das ärönof nüdafuto. Dis flams flamülöl älenlabof juüpi lunik, kel äkontagon gluni. Ärönof vifiko, tu tu vifiko.

Äslipom gudiko dü neit et. Ädrimom dö filetatop, kela flams klilik rojanik ädanüdons zü boadablögs.

• • •

Tü neit sököl ya ästebedom ofi; äseadom in flökastul, lad äpebon lienetiko, logs äskruton dagi. No äküpälom ni ad dom vagik pödo, ni ad stels löpo, e no äsevedom smeli rosadas, kel äfulükon lutemi. Te äseadom us, ed äledesirom ofi.

Fino sufäd oma päbläfon - - - atna äbinof vo nilikum ome; äkanom loegön ofi rönön, me flams petegöl, herem ofa lunik flitöl po of.

Anu äsevom nemuiko, nen jad dota, dö hikel äsmilof. Smil läcerik ofa äfulükon luti, spearüköl smeli rosadas e koldüli soarik. Nevifiko älöükom oki de stul, ädunom stepis anik föfio, ed älogetom lüodü of jüs inepubof. Peb oma änevifikon dönu. Odelo, ba odelo. Adelo ibinof vemo nilik.

Ägegolom ini dom vagik äsif drimölo, äfärmükom körtenis bigik veluvik, äluxamom bukis me püf petegölis su bukaboeds, vasodi Tsyinänik, me sümbols magivik pedekölis, äbruvom soaraluti koldülik, ed äsukom sefädöpi vü stofeds satinik beda okik. Odelo-li? Ba odelo-li?

• • •

Tü neit sököl, no iböladom oki ad sumön väreti konyaka.

Äbinon vienül nenämik. Äseadom seilo su flokastul oka; buk, nepereidöl, äseaton su tab flanü om.

Sosus sol icenon ad köl dibikum ed inepubon fino dis horit, ävedom närvodik ed änetakedikom. Adelo vom okömof vemo niliko . . . va stedo lü om-li?

Äpubof dönu - - - - Äloegom ofi kömön fagao, kel äzibunof vü bimüls, jedölo juüp lunik leitik ini lut, lemufükölo heremi ofa du flams äläkons koapi lölik ofa.

Smil ofa ägeleogon laodiko, kleiliko, e kü äbinof te steps anik de om, äsmililof, ed ävisipof ome: „Odelo, odelo," ämoflekof logedi ofa ed ämorönof dönu in flamot lita e hita. Ädekluinom sueti de flom oka ed äsökom ofi me steps anik zogöl. Äbleibom logetön ofi dü tim lunik, jüs silhuät ofa japiko peskätöl äbinon tu fagik ad palogön.

Dü neit et älemufükom oki ai dönu in bed. Ädrimom dö fotafils, dö funifilüköps e dö smel japik sulfina. „Odelo." Flams ävilupons koapi oma lölöfiko, e murölo äloverölom flanio votik oka.

Tü neit sököl, sosus iloegom ofi vevifön in viräd fila, istürom väreti lafafulik konyaka. Flumot jeragik äspilon love tab ed ärönon sui blit oma. No igo ijäfikom me kluin miota.

Äsulogom - - - - - ed älogom, das ärönof stedo lü om, smilölo laodiko; brads ofa äreifons omi. Anu lad oma äpebon lienetiko, ed ätifalom, ab äplöpom ad gegaenön leigaveti oka. Tän id om ireifom ofi, ed ifärmükom logis oka du flams ofa änüslugons omi, ed ipedof lipis filik ta lips oma . . .

• • •

Cils äsevons, das ideikons tu fagiko de lom, e ba öblamons kodü atos pö lüköm baik lü dom. Isludons seko ad takädön boso büä öprimons getävi lomio.

Balan onas änügolof ini dom, ab älogof neki. Åvokädof, ab no äbinon gespik.

Tän alans ägolons ninio.

Dredilo äsukons da dom lölik, ab äkolkömons neki.

Ab tän - - su yal ätuvons koapi mana. Pifilükon lölöfiko.

FIN

(Tradutod fa hiel R. Midgley)

• • • • • • •

SMILOBSÖS !

MATAN SNATIK
Jimatan : Kiöpo äbinol-li aneito?
Himatan : Äbinob sogü flen gudikün oba.
Jimatan : E kiöpo äbinom-li flen gudikün ola?
Himatan : In biribötädöp.

NELEIGÖF
Fat : Sevol-li, o son oba, kikodo eflapob-li oli?
Son : Si! Bi binol nämikum ka ob!!

HO VI!
Hiflen : Cem kinik lä ol binon-li vamikün?
Jiflen : Fidacem ven fatül getom lektinakalkuli!

GESPIK STEDÄLIK
Pul : If äbinol-la balionan, kisi dunolöv-li ko mon?
Jipul : Nespäloböv oni!

KOD GUDIK
Cif : Kikodo kömol-li lato ini bür?
Dünan : Bi sagoy, das kurat binon plüt plinas, e no binob plin!

PATÄD VOLAPÜKA (FÖVOT)

(5) Ad sinifön : *timü*, samo:

(a) *Pö* nolüdavien stom binon koldik;
(ä) *Pö* saun gudik mens binons koteniks;
(b) Kolkömob omi ai *pö* düp ot
(c) No äbinof lomo *pö* nun at lügik;
(d) Voboy gudikumo *pö* göd.

(6) Ad sinifön : *to*, samo:

(a) *Pö* prüd valik, pecütom;
(ä) *Pö* dredil oma demü mugs, äbinom pläo kuradik;
(b) Äbinof nilädan gudik *pö* neplüt oka;
(c) Äplidofs futaglöpädi *pö* dred menamödota;
(d) *Pö* fen omik, äspatom boso aldeliko.

(7) Ad sinifön *: nämädü*, samo:

(a) Valikos mögon *pö* God;
(ä) *Pö* diktoran mens älobedons, u ädeadons;
(b) *Pö* diab saludans peblufodons;
(c) *Pö* batays mödik net at äkomipon ta net gretik;
(d) *Pö* propagid legudik pük bevünetik estäänükon oki da vol.

POSPENÄD

Äsä kanoy logön de sams löpik, präpod PÖ vobon mödo in Volapük. Ba osagoy-la, das binos gudikum ad gebön vödi votik, as sam: Valikos mögon nämädü God, pla: Valikos mögon pö God. Dabinons noms cifik tel in tef at:

(1) If sinif seta binon telplanövik sekü geb präpoda PÖ, binos konsälabik ad gebön vödi votik;

(2) Semikna set binon leitikum gebü PÖ ka medü vöd votik lunikum, samo, ven penoy poedoti.